

## **YORA PAVORO ISANQUENATINIRI CARASHIASATI**

*Ivetsatari Pavoro carashiasati.*

<sup>1-2</sup> ¿Savicajeitatsimpi, carashiasati? ¿Tecatsimpa oajeitempine? Narotaque aca Pavoro sanquenatimpirori oca. Te naro itiancane atiri, te incantenaji atiri: “Pinquenquetsate”. Irintiquea tiancana yora Jesoquirishito noquenquetsatacapinitiri atiri. Aisati iriri iriori itiancaquena: yora oitinaajiriri. Nocarajeitaqueri aca quemisanta-jeitatsiri, nosanquenajeitaquempiro noyemisan-taririnte, maaroni.

<sup>3</sup> Nocantapinitiri Apa Tasorentsi: “Pineshinon-capeiteri carashiasati, cameetsa pisavicacaajeit-eri”; aisati iriori nocantiri Avincatsarite Jeso-quirishito.

<sup>4</sup> Tempa irisati shinetaicha peerani ipajacotanteetariri, irootaque inintacaqueriri Apa Tasorentsi. Te ancameetsajeiveiteani, irootaque ipajacotimentantaqueeri, aisati yoavisacojeitan-tajeeri, maaroni. Te incoacayeriji tseencantatsiri irantacaajeitajeero caari cameetsatatsi.

<sup>5</sup> Tsame aneacameetsatasanojeiteri Tasorentsi, ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteari.

*Itimi aparo oavisacotantatsiri: yora  
Jesoquirishito.*

<sup>6</sup> Noquenqueshireacotaquempi, jaoca picanta-jeitacari. Icoyeaquempi Tasorentsi, irootaque

ineshinoncatantaquempiri Quirishito. ¿Picati-maitacampa pojocajerome piquemisantiri? ¿Pijitimpa eiro imatirotsi iroavisacotajempi? ¿Picoaquempa pashini oavisacotempineri?

<sup>7</sup> Queario nocamantajeivetaquempi jaoca pincanteari pavisacotantajeari. Eirorica piquemisantana, eiro pavisacotajitsi. Iro cantaincha timatsi pashini, comitacaajeitaquempiri. Icoaque pashini irantacaajeitempime, icantavetimpi: “Eiro imatirotsi Quirishito iroavisacotempi”.

<sup>8</sup> Ariorica nompashiniterome oca nocamantitaquempiri, oncameetsateme iroasanquetaquename Tasorentsi, intianquename Sharincaveniqui. Aisati inquempetea iriori, ariorica impashiniterome inampiré Tasorentsi, oncameetsateme aisati iroasanquejeiterime Tasorentsi.

<sup>9</sup> Aitaque nocamantitaquempi, meeca nampiitajempiro: intimerica pashiniteroneri nocamantitaquempiri, aitaque iroasanquetaqueri Tasorentsi.

<sup>10</sup> ¿Janicampa nocoaqueri nonquimoshiretacayeri? ¿Iriompa atiripee? Teve, tempa irinti Tasorentsi. ¿Iriompa atiri nocoaque noveshireacayeari? Noncoaqueme noveshireacayeari atiri, tecatsi noncanteame nantenerime Quirishito.

### *Jero oca icamantapinitiriri Pavoro.*

<sup>11</sup> Meeca, noyemisanraririnte, piojeitaque nocamantajeitaquempi jaoca acantajeitajari avavisacojeitantajari. Te irio atiri ashitearone irineane.

<sup>12</sup> Caari ini atiri iotacaanarori oca, te irio oame-tenarone atiri. Irinti Jesoquirishito iotacaanarori maaroni.

<sup>13</sup> Piojeitaque jaoca nocantaveitaniri peerani: naro jorio, nomoncaratasanoveitaroni maaroni yamejeitari noshanincepee. Piojeitaque aisati noquisaveitarini maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi. Nocantirive, nocoaveitani nojocacaajeiterime iquemisantajeiti.

<sup>14</sup> Queario, nomoncaratasanovetacaro maaroni yamejeitacari noshaninca: nanaacojeitaqueri maaroni noshiramparirinte. Aitaque, nomatasanoveitaroni maaroni yamejeitaniri noshanincani peeraniniri.

<sup>15</sup> Iro cantaincha peerani, tequeratsitani nontimeni, iotitanani Tasorentsi. Ineshinoncatitanani, irootaque icoyeantajanari yoavisacotajana.

<sup>16</sup> Inijaaquenari itomi, noneasanotantajariri: nioti jaoca icantari. Caari pinajeiveta noshaninca, iro cantaincha icoacaquena nocamantajeitanta-jimpiri jaoca icantajeitaqueeri yoavisacojeitanta-queeri. Te nosampitashiteariji itsipapee atiri: “¿Paita nanteri?”

<sup>17</sup> Tempa itiancaquena Tasorentsi irinti no-quenquetsati. Te nojateji Jerosarequi nosampiteri itsipa itiancane: yora ijivataqueri itiancaqueri, ainti nojataque Araviaqui. Impoiiji nopianaja aisati Tamashicoqui.

<sup>18</sup> Ari mava osarintsi nosavicanaque, impoiiji nojatanaque Jerosarequi, irosati noneantapaacari Sejashi. Ocarataque quitaiteri 15 nosaviquimotaqueri.

<sup>19</sup> Aisati noneaqueri Santiaco, yora irirenti

Avincatsarite. Te noneeriji itsipapee iroamereni Jesoshi.

<sup>20</sup> Ineaquena Tasorentsi, iotaque te nontseeyaji. Queariotaque oca nosanquenataquempiri.

<sup>21</sup> Impoiji aisati noquenayetanaque anta Shiriaqui aisati Shirishiaqui.

<sup>22</sup> Tequerani iriojeitenani quemisantajeitiriri Quirishito anta Joreaqui,

<sup>23</sup> irointi iquemacotashitaquena noquemisantaji. Icantajeitaque: “Iquisajeiveiteeni maaroni, icoaveitani impoyereajeiteeme, iro cantaincha meeca icamantajeitaqueri atiri: ‘Pinquemisantajeiteri Quirishito’ ”.

<sup>24</sup> Iveshireimentaquena quemisantajeitatsiri anta, icantajeiti: “Tempa icameetsati Tasorentsi, yoavisacotaqueri Pavoro”.

## 2

### *Ipianaja aisati Pavoro Jerosarequi.*

<sup>1</sup> Ari opeeraniitanaque, ocarataque 14 osarintsi, ari nopianaja Jerosarequi. Notsipatanacari Verenave aisati naanajiri iriori Tito.

<sup>2</sup> Iotacaquena Tasorentsi ocameetsati nojataque. Apaniro nojatashijeivetacari yora jivatacaajeitiriri ayemisanraririnte, te nojatashijeiveteeriji maaroni quemisantajeitatsiri. Nocamantasanotaqueri oca nocamantapini-jeitimpiri. Nosampijeitiri: “¿Ocameetsatimpa oca nocamantajeitiriri yora itsipapee atiri? ¿Natsipetashitarompa?” Icantajeitana: “Je, cameetsa; te pantsipetashitearoji”.

<sup>3</sup> Pamene, notsipatacari iriori Tito. Caari ini jorio, iro cantaincha te incantajeiteriji: “Pintoyeantea”.

<sup>4</sup> Aisati itimi iriori cantavetachari: “Naro piyemisantaririnte”, iro cantaincha caari ini. Te noncajemeriji: iqueashitapaaca anta noametava-caajeitanta. Iro iqueantacari, icoaque iriote nomoncarajeitirorica isanquenare Moishishi, icoajeiveta intoyeantacaajeiteeme. Te irioteji avavisacojeitaja maaroni quemisantajeitaqueriri Jesoquirishito, te imperanajeiteeji Quirishito amajeitero yamejeitacari joriopee.

<sup>5</sup> Te nonquemisantimateriji yora amatavite-nanemeri. Nocoasanotaque piotasanotero jaoca acantajeitajari avavisacotantajari.

<sup>6</sup> Tecatsi pashini incantena yora jivatacaajeitan-tatsiri. Te incantenaji: “Impeajeitajea itsipapee atiri jorio iravisacotantajeari”. Pamene, peerani iroamereni Jesoshi inaveitani, iro cantaincha te nompincatsatashiteariji. Tempa iquempe-jeitaquee arori: ioti icomijeita iriori. Aisati iriori Tasorentsi, te impincatsateariji: iotiri icomijeita, tempa atiri ini.

<sup>7</sup> Tecatsi imperanatena, irointi icantaque: “Queario, itiancaqueri Tasorentsi Pavoro iquenquetsatacairi itsipapee atiri, icaman-tajeitiri jaoca incanteari iravisacotantajeari. Iquempetaca itiancaqueri Petero icamantajeitiri ashanincasanori arori”.

<sup>8</sup> Queario, yora Tasorentsi itiancaqueri Petero iquenquetsatacaajeitiri joriopee. Naroquea nainti, itiancaquena noquenquetsatacaajeitiri itsipapee atiri.

9 Pineaquero, ijivatacanti Santiago, Sejashi, aisati Joa. Ari iojeitaque iriori itasoncacoventajana Tasorentsi. Yaacameet-sajeitavaquena, aisati yaacameetsajeitavaqueri Verenave; icantajeitaquena: “Queario, aquempetavacaajeitaca. Oquempetaca noquenquetsatacaajeitiri narori ajorioririnte, pijajeite avinti pinquenquetsatacaajeiteri itsipapee atiri”.

10 Apatiro aisati icantaquena: “Pincavintsaajeit-eri ashinoncaincari”. Tempa aitaque nametacaro nocavintsaapinitiri.

### *Yantiri Sejashi anta Antioquiaqui.*

11 Iro cantaincha ijatantacari Sejashi Antioquiaqui, yantaquero caari cameetsatatsi, irootaque nocantantacariri. Meeca noncaman-tempiro jaoca ocantari.

12 Yareetantapaacari yoacotapinivetacari caari joriotatsi. Ocameetsataque oca, iro cantaincha impoiji yareejaitapaaca itiancane Santiago. Yora Sejashi itsaroacaavacari yora cantatsiri ocameetsati amoncarajeitero isanquenareni Moishishi avavisacotantajeiri, irootaque itentareantanacariri yora yoacojeivetacari. Irointiquea oca, te oncameetsateji.

13 Impoiji ineacojeitaqueri yora itsipapee jorio yantaqueri Sejashi, iquempejeitacari: itentareashitanajari iyemisanraririnte, ipashiventacaajeitacari intsipajeitajeiri. Iojeivetaca te oncameetsateji intentareeri, iro cantaincha aisati iquempejeitacari Verenave.

<sup>14</sup> Ari impoiiji nareetapaaja narori. Noneantapaacariri Sejashi te intsipajeiteariji itsipapee atiri, niotaque te irimoncarateroji oca queariotatsiri acamantajeitiriri atiri: “Yoavisacotashijeitee Jesoquirishito, te incantajeiteeji amoncaratero isanquenare Moishishi avavisacotanteari”. Ari napatojeitaca maaroni quemisantajeitatsiri. Nocantakeri Sejashi: “Tempa aviro jorio, iro cantaincha te pinguempetasanotajeeri ashanincasanori, irinti piquempetaca itsipapee ashaninca. Pamene, ¿paitasa picoacaantacariri yora itsipapee atiri inquempejeitee arori?

<sup>15</sup> Arojeitaque jorio, ashi airo ajoriojeiti. Te anquempeteariji itsipapee atiri: te iriojeiterini peerani irinti Tasorentsi.

<sup>16</sup> Iro cantaincha piojeitaque ariorica amoncarajeitaquerome maaroni isanquenareni Moishishini, eirome ineacameetsateeme Tasorentsi, ioti antajeitaquero caari cameetsatatsi. Ariorica ashireteari Jesoshi, anquemisanteririca, ari incavintsaasanojeitaquee Tasorentsi, eiro iquenqueshiretajirotsi aisati caari cameetsatatsi antajeitaqueri. Ari ashirejeitacari Jesoshi, aquemisantaqueri, irootaque ineacameetsajeitantajeeri Tasorentsi, iquempetacantaquee te antajeiteroji caari cameetsatatsi. Te inquenqueshireteroji amoncarataquerorica isanquenare Moishishi. Te irineacameetsatashiteariji yora moncarajeiteronemeri maaroni ocantiri isanquenare Moishishi”. Irootaque nocantaqueriri Sejashi aisati maaroni nojorioririnte.

*Eiro oavisacoteetsi isanquenare Moishishi.*

<sup>17</sup> Pamene, ¿paita aventantacariri Quirishito? Tempa acoaque iroameetsajeitajee. Tempa oamejeitaquee isanquenareni Moishishi ainiro antane, irootaque aventantacariri Quirishito. ¿Yantacajeitaqueeempa Quirishito caari cameetsatatsi? Teve, te irantacajeiteeroji.

<sup>18</sup> Ari notseencaquero isanquenare Moishishi, eiro oavisacojeiteetsi. Noncantempiricame meeca: “Tsame amoncaratero isanquenare Moishishi avavisacotantajeari”, tempa ontimeme nantane.

<sup>19</sup> Pineaquero, te noncanteji narori: “Nomoncarayetaquero isanquenayetiniri Moishishi”. Oquempetaca nocamaque, te nonquenqueshiretajeroji. Oametaquena eiro nomatirotsi maaroni ocantiri, aisati oametaquena noquemisantaqueri Tasorentsi. Iriotaque irinti oaneaquenari, naneantacari meeca; irootaque noquemisantantacariri narori. Ipajacotaca Quirishito coroshiqui, icamaque, torein. Oquempevetaca notsipatacari narori coroshiqui, nocamaque, torein,

<sup>20</sup> irootaque caari noquemisantantari cantavetanari: “Pinquemisantero isanquenare Moishishi pavisacotantajeari”. Queario, aneatsiquera noni, iro cantaincha te naro aneashitachane apaniro, irinti quiso yoana Quirishito. Iriotaque itomi Tasorentsi noquemisantaqueri, matakaanarori maaroni cameetsatatsiri nantayetiri. Inintasanotaquena, ishinetacotaca yoyeetaqueri, icamimentaquena irootaque yoameetsatantaquenari.



21 Te irantsipetashitearoji Tasorentsi ineshinoncajeitaquee. Iro cantaincha, pijiticari ariorica pimoncarajeitaquero isanquenare Moishishi ari pavisacojeitaque. Paventaquearoricame isanquenare, tecatsi pincantea pinquemisanteri Quirishito. Eirorica piquemisantiriti, tempa yatsipetashitaca icamimentajeitaquempi.

### 3

*Ariorica aquemisanti, quiso oajeitaquee Ishire Tasorentsi.*

<sup>1</sup> Meeca, carashiasati, te aneroji piotantari. ¿Janicampa amatavijeitimpiri? Peerani nocamantajeitaquempini ipajacotimenta-jeitaquee Jesoquirishito yoavisacotantajeeri. Piotasanojeivetacaroni, meeca picomitanajaro.

<sup>2</sup> Aparo nosampijeitempi: ora Ishire Tasorentsi, ¿paita quiso oajeitantaquempiri? ¿Irompa pimoncarajeitaquero isanquenare Moishishi quiso oajeitantaquempiri? Tempa iro quiso oantaquempiri pishiretacaro nocamantitaquempiri. Tempa pinquenqueshireempa.

<sup>3</sup> Piquemisantantacari peerani, ¿paita oavisacojeitaquempiri? Tempa iro Ishire Tasorentsi. ¿Paitasa picoantacari meeca pimoncarajeitero isanquenare Moishishi? ¿Arimpa omatacaajeitaquempi icoacaajeitaquempiri Tasorentsi?

<sup>4</sup> Oshequi pineacatsitimentari Jesoquirishito. ¿Patsipetashitarompa? ¿Ariompa pintseencanajeri meeca?

<sup>5</sup> Pamene: tempa itiancaquempiro Tasorentsi Ishire. Tempa itasoncacoventapinitaquempi. ¿Paita itasoncacoventantaquempiri? ¿Irompa pimoncaratapinitaquero isanquenare Moishishi? Teve. Tempa pishiretacari, irootaque itasoncacoventantaquempiri.

*Ishiretacari Avarama Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantacariri.*

<sup>6</sup> Tempa aisati piquempetacari Avaramani. Ishiretacaroni peerani maaroni icantaqueriri Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantacariri, oquempevetaca te iranteroji caari cameetsatsi.

<sup>7</sup> ¿Janica meeca shanincatasanotajariri Avaramani? Tempa yora quempetasanotajariri: yora shiretasanotariri Tasorentsi, quemisantanotiriri.

<sup>8</sup> Ora irineane Tasorentsi oquenquetsatacotiri itsipasatipee atiri. Ocantitani coajica inquemisantajeitaje atiri iravisacotantajeari. Yora Tasorentsi peerani icamantaquerini Avaramani, icantiri: “Pishiretaquena, irootaque notasoncacoventantaquempiri. Aisati nonquempetaqueri yora itsipapee atiri: ariorica irishiretena, nontasoncacoventaqueri”.

<sup>9</sup> Aitaque icanta, itasoncacoventajeitiri maaroni quemisantatsiri, iquempetacantajeitaqueriri Avarama.

<sup>10</sup> Ainiro inaveta coatsiri irimoncarajeiterome maaroni isanquenareni Moishishi, iravisacotantajeameri. Te irimateroji, irootaque iroasanquetantajeiteariri Tasorentsi, intiancajeiteri Sharincaveniqui. Pineaquero, ocanti Sanquenarentsi: “Iroasanquejeiteri

Tasorentsi yora caari moncaratasanojeitiro maaroni isanquenatiniri Moishishi”.

<sup>11</sup> Pineaquero, tecatsi ancantero amoncarajeitiro ora sanquenarentsi. Eiro ajititsi amoncaratasanojeitiro avavisacotantajeari. Eiro ineacameetsatashijeiteetsi Tasorentsi, irointi icantaquee: “Ariorica pishiretena, ari noneacameetsajeitaquempi, impoiji pincantatatiyempani paneajeitanaje inquitequi”.

<sup>12</sup> Aisati isanquenareni Moishishi, te oamejeiteeji ashireteari Tasorentsi avavisacotantajeari, irointi oamejeitaquee ancantatiyempani amoncaratasanotero ocantayeteeri, avavisacotantajeari.

*Yantaqueeneri Quirishito.*

<sup>13</sup> Te amoncaratapiniteroji isanquenareni Moishishi, irootaque incantanteemeri Tasorentsi: “Pijate Sharincaveniqui”. Te amoncarajeiteroji, iro cantaincha icamimentaquee Jesoquirishito, yoavisacojeitaquee. Tempa ocantitani Sanquenarentsi: “Yora pajacotachaneri inchatoqui incamimentero maaroni antirori caari cameetsatatsi”.

<sup>14</sup> Ari icamimentajeitaqueri pashinisatipee atiri, yoavisacojeitantariri maaroni quemisantajeitiriri. Aisati iquempejeitani iriori yora Avaramani, iquemisantini, irootaque yavisacotantajari. Aisati Ishire Tasorentsi, quiso oajeitaquee maaroni arori quemisantajeitiriri. Irootaque icashiacaaitacariniri Avaramani peerani.

*Icashiacaaitacariniri Tasorentsi Avaramani.*

15 Pinquenqueshiretero, noyemisantaririnte, oca amejeitacari. Ariorica acoaque ancashiacyeri ashaninca amperi paitapeerica, asanquenateneri acashiacaqueriri, iriotasantantearori. Aisati asanquenatero avajiro. Impoiji tecatsi ancantea ampashinitapinitero, eiro amatirotsi amataviteri yora acashiacaqueri paitapeerica.

16 Aisati iriori Tasorentsi, icantiri Avarama: “Ariorica pinquemisantena, ari noavisacotajempi”. Aisati icantaqueri: “Nontianqueri pishaninca, coajicani, iroavisacojeitajeri maaroni quemisanterineri”. Pamene, te incanteriji: “Nontiancajeiteri oshequi oavisacojeitempine”. Teve. Irinti iquenquetsatacotaqueri aparoni ishaninca, oavisacotantsineri: yora Quirishito.

17 Pineaquero, otimi icantaqueriniri Tasorentsi Avaramani peerani. Icantantacariniri, tequerani ontimeni isanquenareni Moishishi. Impoiji ocarataque osarintsi 430, ari isanquenatacaqueri Tasorentsi Moishishi. Te impashiniteroji oca icamantitacariniri yora Avarama, te iramataviteriji.

18 Incoaqueme Tasorentsi amoncaraterome isanquenare Moishishi avavisacotanteameri, eiro aquempetarime Avarama. Te ontimeniji irimoncaratantearomeri. Te iranteroni iriori ocantiri isanquenare Moishishi, irointi iquemisantaqueri Tasorentsi, irootaque icantantacari: “Noavisacotempi”.

19 Ari, ¿paita otimantacari isanquenare Moishishi? Iotacaajeitaquee ainiro antane, irootaque acoajeitantacari oavisacojeiteeneri.

Ipocaque Quirishito, te meeca ancoajeroji isanquenare Moishishi. Tempa iriotaque Quirishito ishanincani Avarama: yora icamantitaniri peerani Tasorentsi: “Nontiaquempiri coajica oavisacotempineri”. Aisati noncamantempiro oca: yora Tasorentsi icantiri inampire: “Pincamantaiteri Moishishi noneane”. Impoiji iriori Moishishi yovaaqueneri atiripee irineane Tasorentsi.

<sup>20</sup> Irintiquea Avarama iriotasanotaque neanatasanotaqueriri Tasorentsi, tecatsi ovayenerine irineane. Apaniro icamantaqueri, apaniro ini.

<sup>21</sup> Peerani icantiri Tasorentsi Avarama: “Ariorica pinquemisantena, noavisacotempi”. Ari impoiji isanquenatacari Moishishi, otimantacari isanquenare. ¿Onashitampa oca icantaqueriri Moishishi? Teve. Meeca ayojeiti te oavisacojeiteji isanquenare Moishishi, tecatsi oncante oameetsatasanojeitee.

<sup>22</sup> Oamejeitaquee sanquenarentsi ainiro antanepee maaroni. Te amajeiteroji icoacaquereri Tasorentsi. Iro cantaincha timatsi icantaqueeri maaroni arori shirejeitariri: ariorica anquemisanteri Jesoquirishito, aitaque iroavisacojeitaquee.

<sup>23</sup> Peerani, oshequi operanajeitaquee isanquenare Moishishi, oquempetacari variria, ariorica iroiminqueaquee caravosoqui. Oquempetacantaquee oquempoyeajeitaquee irosati ipocantacari yora aquemisantajeitaqueri.

<sup>24</sup> Aisati isanquenare Moishishi oshiaqueri oametantatsiri: oamejeitaquee ainiro antane,

acoantacari anquemisantajeiteri Quirishito, iroameetsajeitantajeeri, inquempetacantajee te anteroji caari cameetsatatsi.

<sup>25</sup> Meeca ayojeitaqueri Quirishito, aquemisan-taqueri. Aitapaji. Te ancoajeji meeca oameta-jeeneri anquemisanteri: tempa moncarataca.

*Arojei quemisantatsiri, aquempejeitacari Avaramani.*

<sup>26</sup> Aquemisantajeitaqueri Jesoquirishito, irootaque itomintantajeitaqueeri Tasorentsi.

<sup>27</sup> Pamene, aisati avaotisatimentari, iojeitan-tacari atiri aquemisantaqueri, aisati ashaninca-jeitacari.

<sup>28</sup> Meeca acarajeitaqueri jorio, caari joriotatsi, aisati acarajeitaqueri pimantaari, caari pimantacha, shirampari, tsinane, maaroni: amoncaratavacaajeitaca aquemisantajeitaque. Iro cantaincha jaocarica acantajeitari, eiro aquenqueshiretirotsi. Pineaquero, ariorica ashanincatacari Jesoquirishito, ashanincatavacaajeitaca.

<sup>29</sup> Aisati oquempetaca, ariorica aque-misantaqueri Quirishito, aquempejeitajari Avarama. Tempa icantirini peerani Tasorentsi: “Pinquemisantenarica, aitaque nontasonca-coventaquempi”. Irootaque icantajeitaqueeri meeca arori, eiro yamataviteetsi, irootaque aquempejeitantajariri Avaramani arori.

## 4

*Jaoca acantaveitaniri peerani, tequerani impo-  
queni Quirishito.*

1 Piotacotiri yameyetacari ashitaarantachari. Itimirica itomi, icoaque imperi maaroni yashiyetari. Aisati icantiri ishaninca: “Ariorica noncamaque, pinguempoyeajeneriya notomijaniqui maaroni nashiyetari. Ariorica irantearitanaje, ari pimpajeri maaroni”. Ari icoaque imperi maaroni; tempa iriotaque ashijeivetariri itomi maaroni, iro cantaincha ainiroquera ijananequiti, tequeratsita impincatsateaji. Oquempetaca te irishineteriji nampirentsipee impimantayetero iroaararo nampitariri, aisati tequera irishineteri itomi impimantayetero iroaararo.

2 Itimi quempoyeajiriri, aisati quempoyeajiniriri yashiyetari. Ariorica omoncaratapeempa icantaqueriri iririni, aitaque irishineteri paitapeerica.

3 Aitaque aquempevetaniri peerani arori, tequerani impoqueni Quirishito. Oquempoyeaveiteeni isanquenare Moishishi, oamejeiveiteeni antapinijeitironi pomereentsiyetachari. Aquemisantashiyevetaroni icantayetiri atiri, iperanajeiteeni.

4 Impoiji omoncarataca icantaqueriri Tasorentsi. Itiancaqueri itomi, otimaqueri tsinane, jorio inavetapaaca, ipomereentsitimenta- quero isanquenare Moishishi.

5 Ayojeitaque opomereentsitaca amajeitero ocantayetiri isanquenare Moishishi. Aquempeveitarini pimantaari, iro cantaincha yoavisacojeitajee, irootaque itomintasanojeitantaajeeeri Tasorentsi.

6 Tempa meeca arojeitaque itomipee, irootaque

itancantajeitaqueerori Ishire Itomi, quiso oa-  
jeitaquee. Irootaque meeca acantajeitantariri:  
“Apa Tasorentsi”.

<sup>7</sup> Te arojei meeca pimantaari, meeca  
arojeitaque itomipee Tasorentsi. Ineshinonca-  
jeitaquee, timatsi icashiacaajeitaqueeri maaroni.

*Ariorica apomerentsiventajaro isanque-  
natiniriri Moishishi joriopee, aquempetacari  
pimantaari.*

<sup>8</sup> Peerani, te piojeiveitearini Tasorentsi,  
pijitasorentsijeiveitarini irovetsicane Tasorentsi.  
Tecatsi incantajeitea intasorentsiste.

<sup>9</sup> Iro cantaincha meeca piojeitaqueri  
Tasorentsisanori, tempa aisati iriotaque  
iojeitaquempiri. ¿Paita picoajeitancari  
pinquempetajea peerani? ¿Picoaquempa  
pinquempetajea aisati pimantaari? ¿Paita  
pinquemisantashitantariri caari tasorentsitatsi?  
Eiro imatirotsi iroavisacotempi.

<sup>10</sup> Pinashitacaapiniyetaro quitaiteripee,  
cashiripee, osarintsipee, paitapeerica. Iro  
pinashitacaapiniyetantarori picoajeiveta  
irineacameetsatempime Tasorentsi.

<sup>11</sup> Oshequi nocantashireti meeca.  
¿Natsipetashitampa nopomerentsiventimpi  
noamejeivetimpi?

*Iquenqueshireyetiri Pavoro.*

<sup>12</sup> Meeca, noyemisanrarinte, pinquem-  
pejeitena: eiro pipomerentsiventajarotsi  
isanquenare Moishishi. Tempa nojocajiro  
narori, meeca noquempejeitajimpi avirori,  
te pimpomerentsiventearoni peerani, te



pioveitearoni. Nojatashitantimpiniri peerani, te pintseencajeitavaquenaji.

<sup>13</sup> Aisati piojeitaque nocamantantapaaquempiniri jaoca pincanteari poavisacotea, nojoquiitapaaca narori.

<sup>14</sup> Pipincayevetari mantsiayetatsiri, iro cantaincha te pimpincavaquenaji nainti, cameetsa poisavicavaquena. Impoquericame inampire Tasorentsi, pincavintsayerime; aisati impoquericame Jesoquirishito, pincavintsayerime iriori. Iro cantaincha narotaque nainti areetaquempiri. Oquempetaca pincavintsaavaquerime iriori, pincavintsaasanotavaquena narori.

<sup>15</sup> Peerani piquimoshireimentavaquena, ¿paita caari piquimoshirejeitanta meeca? Peerani pincavintsaajeitaquena catsini. Arioricame nontantempime: “Pinquitsoreajenaro poqui, pimpenaro”, ari pimpaquenarome, arioricame pimataquerome. Niotaque oshequi pinintasanojeitaquena.

<sup>16</sup> Ari queariosanotaque oca noamejeitaquempiniri, ¿mecampame piquishimentaquenaro?

<sup>17</sup> Queariompia: icoaque iroveshireacayempi yora amatavitimpiri, iro cantaincha eiro yamitacotasannotimpitsi. Icoaque pintseencajeitena, pinquemisantanteariri irinti, piveshireimentanteariri irinti.

<sup>18</sup> Pamene, ocameetsati ancoaque ancavintsaavacaajeitea, eiro amatavitavacaajeitatsi. Ariorica nontsipatempi, ocameetsati ancavintsaavacaajeitea, aisati ariorica nontteentareanajempi, ancavintsaavacayeani aisati.

19 Aisati, noshaninca, noquempetaca: oshequi noquenqueshireacotaquempi catsini, tequera pimincarateroji icoacaquempiri Quirishito, tequera pinquempeteari iriori. Nonquenqueshireacotempini, noncanteani, irosati pinquempetanteariri.

20 Nocoasanovetaca nontimimotanajempime, cameetsa nonquenquetsatacanajempime. Te niotacotempiji paitarica noncantempiri ontimanteari piotanteari.

*Ariorica aquemisantaque, avavisacojeitaca; eiro amoncaratajirotsi isanquenare Moishishi avavisacotantajeari.*

21 Ariorica pijivetaca pimincarataquero isanquenare Moishishi pavisacotantajeari, pincamantena: ¿piotasanotirompa ocantiri isanquenare?

22 Ocanti itimini itomi Avarama apite. Aparo ashi inampire yamanantiri. Irio pashini ashi ijinasanori, te iramananteroji irointi.

23 Yora otomi inampire iquempetasanojeitacari itsipapee jananequipee. Iro cantaincha inashita irinti otomi ijina. Icantitacaroni Tasorensi: “Intime pitomi”. Impoiiji omoncarataca icantaquerori, itimaque.

24-25 Ainiro oshiacantaqueri oca tsinane apite. Opajita nampirensi Acara. Oshiacantaqueri iroori pomerentsiventirori isanquenare Moishishi. Isanquenataquero iriori icantaqueriri Tasorensi anta toncaariqui timatsiri anta Araviaqui, pajitachari Shinai. Otomi ora nampirensi, iquempetajaro iriniro: nampirensi

ini iriori, ainiro peranatariri. Aisati oshiacantaqueri nampirentsi joriopee timayetatsiri meeca Jerosarequi: yatsipetashitacaró ipomerentsiventajeitacaró isanquenare Moishishi, maaroni.

<sup>26</sup> Iro cantaincha ainiro pashini tsinane: ijinasanori Avarama. Oshiacantaqueri iroori savicatsineri pashiniqui Jerosare, timatsiri anta jenoqui. Arojei savicatsineri anta, anampijeitearo irointi. Te arojei nampirentsi, te ampomerentsiventearoji isanquenare Moishishi, eiro apomerentsiventarotsi catsini.

<sup>27</sup> Irootaque isanquenatacotaqueniri Isayashini: “Pishiravarovetaca, iro cantaincha piveshireanaquea. Tequera pintimeri pitomi, iro cantaincha pinquimoshiretasanotanaque, irishequiasanotanaque pisaripee, eiro ishequititsi osaripee pinampire”.

<sup>28</sup> Meeca, noyemisantaririnte, aquempejeitacari ainti Isaca. Ainiro icashiacaqueriri Tasorentsi Isaca, aisati ainiro icashiacaajeitacueri arori.

<sup>29</sup> Peerani, yora Ishimairi, yora otomi nampirentsi, iquisapinitaqueri irirenti: yora Isaca. Aisati oquempetaca, yora coatsiri amoncarajeitero isanquenare Moishishi iquisapinijeitaquee arori: tempa arojeitaque quiso oajeitaquerori Ishire Tasorentsi.

<sup>30</sup> Jero oca ocantiri isanquenatiniri Moishishi: “Icantiri Tasorentsi Avarama: ‘Pintiancajero ora pinampire aisati otomi. Yora Ishimairi, eiro iquempetasanotaritsi otomi pijinasanori. Yora Isaca irashitasanotajearo maaroni timimojeitim-

piri' ”.

<sup>31</sup> Pineaquero, noyemisantaririnte, te ashanincajeitearoji ora nampirentsi, eiro apomerentsiventarotsi isanquenare Moishishi. Irointiquea ashanincajeitacari itomisanori Avarama: yora Isaca. Aquemisantaque, irootaque itomintantaqueeri Tasorentsi.

## 5

*Pincoyeanontea: terica pininte pimpeajea jorio, ari pinquemisanteri Quirishito.*

<sup>1</sup> Tempa peerani yoavisacotajee Quirishito, irootaque meeca ocameetsatantari aijatasanojeiteri. Te incoyeji anquempetajeari pimantaari. Eiro picoitsi imperanayeetempi pimayetero paitapeerica pavisacotantajeari.

<sup>2</sup> Pinquemisantanotena. Narotaque Pavoro camantimpirori oca. Ariorica pintoyeantea, pijiticari oavisacotempi; patsipetashitarocari paventavetacarini Quirishito, eiro imatirotsi iroavisacotempi.

<sup>3</sup> Noncamantajempi aisati: ariorica pintoyeantea pavisacotantajeari, ocameetsati pimoncarajeitero isanquenare Moishishi, pintsoteaquero maaroni catsini. Eirorica pimoncarajeitirotsi maaroni, eiro pavisacotajitsi.

<sup>4</sup> Ariorica pininti pimoncarajeitero sanquenarentsi irineacameetsatantempiri Tasorentsi, te pincoyeji irineshinoncatempi. Pitseenquiricari Quirishito.

<sup>5</sup> Iro cantaincha ariorica ashinetero Ishire Tasorentsi oamejeitee anquemisante, ayojeitaque

irimoncaratero Tasorentsi maaroni icantaqueeri. Aitaquequea ayojeitaque iroameetsatasanojeitee.

<sup>6</sup> Ariorica aquemisantasanotaqueri Jesoquirishito, eiro isampiteetsi Tasorentsi: “¿Pitoyeantampa?” Teve. Te inquenqueshireteroji. Ariorica anquemisante, ari anintajeiteri itsipapee atiri. Irootaque icoacaqueeri Tasorentsi.

<sup>7</sup> Peerani cameetsa piquemisantajeiveitani. Pishiretasanojeivetacaroni quearioyetatsiri. ¿Janicampa jocacaquempirori piquemisanti?

<sup>8</sup> Te irijocacayemiro irinti Tasorentsi. Iriotaque coyeaquempiri iroavisacotempi.

<sup>9</sup> Otimirica tapiacaarori tanta capichaji, ari otapiacaacaro oshequi tanta, otsoteanaquero, maaroni. Aisati oquempetaca, aparoni amatavitantatsiri yamatavijeitiri oshequi atiri.

<sup>10</sup> Noshiretacari Tasorentsi, niotaque inquenqueshiretacaajempi, pinquempejeitantajenari. Te nioteji janicarica asheraquempiri, iro cantaincha coajica iroasanqueteri Tasorentsi.

<sup>11</sup> Timatsi cantanirotatsiri nocamantiri atiri irimoncaratero isanquenare Moishishi. Noncantlypime: “Pintoyeantea pavisacojeitantajeari”, eiro nocamantimpime: “Icamimentaquee Quirishito coroshiqui yoavisacojeitajee”. Impoiji eirome iquisaname joriopee.

<sup>12</sup> Timatsi yora cantanirovetimpiri pintoyeantea, oshequi yasherajeitaquempi. Nocoaveta narori iraitsoquireempame iriori.

*Ariorica pinintavacaajeitea, ari moncarataca.*

<sup>13</sup> Meeca, noyemisanraririnte, noncamantempi. Icoyeaquempi Tasorentsi iroavisacojeitempi, te

irinintacayempiji pimpomerentsiventearo isanquenareni Moishishi. Yoavisacojeitaquempi, iro cantaincha te irishinetempiji pantero paitapeerica picoiri. Icoaque pinintavacaajeitajea maaroni, aisati pincavintsavacaajeitajea.

<sup>14</sup> Jero oca isanquenatiniri Moishishi: “Oquempetaca avisati cavintsaajancha, aisati pinguempjeiteri itsipapee, pincavintsaasanojeiteri, pinintasanojeiteri”. Ariorica amajeitaquero oca, cameetsa. Moncarataca.

<sup>15</sup> Iro cantaincha piquisavacaajeitaca, oshequi picatsimajeitaque: oquempetaca patsicava-caajeitaca, aisati oquempetaca pipatsareavaca-jeitaca, patsare. Ariorica pincatsimajeite, aitaque pimpyereavacaajeitajea; eiro pimajeitirotsi pinguemisantajeite.

*Acoajeivetari arori, aisati ocoacaajeitaqueeri Ishire Tasorentsi.*

<sup>16</sup> Noncamantasanotempi: pincantero Ishire Tasorentsi oamejeitempi paitapeerica panteri. Eiro pantirotsi caari cameetsatatsi picoayevetari avirori pantajeitemeri.

<sup>17</sup> Timatsi caari cameetsatatsi acoayevetari antajeiteri arori, aisati timatsi ocoacaavetaqueeri Ishire Tasorentsi antacayeemeri. Te omoncaratavacayeaji. Onashiyetaca, irootaque caari amajeitantaro cameetsayetatsiri antemeri.

<sup>18</sup> Ariorica anquemisantero Ishire Tasorentsi paitarica antacayeeri, eiro aquenqueshiretirotsi amoncaratero isanquenare Moishishi.

<sup>19</sup> Ayojeitaquero caari cameetsatatsi antapini-jeitiri: ineavintsatiro shirampari caari yai, oneav-

intsatiri tsinane caari ai, antavintsatavacaajeita: acantirove, te ampashiventeaji.

<sup>20</sup> Aisati ashiacantaqueri paitapeerica ajitasorentsitashiyetari, amatsitanti, aquisavacaajeita, aquisatsatavacaajeita, anevetaro paitapeerica yashiyetari ashanincapee, atsimaaajencata, te ancavintsavacayeaji, te aacameetsatavacaajeiteaji, irointi aquisashi-reavacaajeita.

<sup>21</sup> Aisati anintitaqueri aitayeteri irovaararo ashaninca, avanti, ashinquijeita, maaroni. Peerani nocamantitimpini: “Queariompiya. Ariorica antapinitero maaroni ocapee, eiro amatirotsi ajate anta ipincatsaritinta Tasorentsi”. Meeca nampiitajempiro: “Queariompiya. Pantirocari caari cameetsatatsi”.

<sup>22</sup> Iro cantaincha Ishire Tasorentsi oamejeitaquee anintavacaajeitaca, aquimoshirejeitaque, aveshireajeitaca, eiro aquisavacaatsi, acavintsavacaaca, acameetsataque, eiro amatavitantitsi,

<sup>23</sup> aneshinoncatavacaaca, eiro antayetirotsi caari cameetsatatsi acoavetari antemeri. Te ontsaneapitsateeroji isanquenare Moishishi maaroni oca.

<sup>24</sup> Yora pajacojeitachari coroshiqui icama-jeitaque, torein: tecatsi irantaje aisati. Ariorica aquemisantaqueri Jesoquirishito, oquempetaca arosati pajacotajancha, oshiacantaca acamaque, tecatsi ancantea ancoajeitaje antajero caari cameetsatatsi.

<sup>25</sup> Iro cantaincha oshiacantaca oaneajee aisati Ishire Tasorentsi, iotacaajeitajee aisati. Tsame ancantero oamejeitee paitapeerica antayeteri.

<sup>26</sup> Eiro ashemetitsi, aquisacaaricari itsipapee. Eiro anintashireitiritsi ioyetiri iriori.

## 6

### *Jero oca pashini yoameyetiriri Pavoro.*

<sup>1</sup> Noyemisantaririnte, ariorica pineeri pishaninca yantiro caari cameetsatatsi, pincantero Ishire Tasorentsi oametempi pincavintsayeri. Queariya, piquishiricari, jentsiquero pineanateri. Queariompiya pantirocari avirori caari cameetsatatsi.

<sup>2</sup> Pincavintsaavacaajeitea. Ariorica pincavintsante, pimataquero yoamejeiteeri Quirishito.

<sup>3</sup> Itimirica shemetatsiri, yamatavitaja irisati. Te incameetsateji iriori.

<sup>4</sup> Pinquenqueshireempa: piote ocameetsatirica pantayetiri. Ariorica ocameetsati pantayetiri, pinquimoshiretanaque. Eiro pishemetitsi, eiro pitseenquiritsi itsipapee,

<sup>5</sup> tempa ainiro antajeitiri maaroni.

<sup>6</sup> Ocameetsati ampapiniteri oamejeiteerori irineane Tasorentsi maaroni coiteimojeitacariri. Te ancoyeji incoiteayetearo paitapeerica. Irinti quemisantajeitiriri pajeiterineri.

<sup>7</sup> Queariompiya, eiro pamatavijeitajatsi avisati, te incoacayeeji Tasorentsi antseencajeiteri. Paitapeerica apanquiyetiri, aayetajero oitsoquipee oshanincasanori iroori.

<sup>8</sup> Oshiaquero ariorica antapinitero caari cameetsatatsi acoajeivetari, ari ajate Sharincaveniqui. Ariorica antapinitero ocoacaaqueeri



Ishire Tasorentsi, ari ancantaitatiyempani asavique inquitequi.

<sup>9</sup> Eiro aperatarotsi antapinitero cameetsatatsiri. Ariorica ancantatiyempani antapinitero, ari impinajeitaquee coajicani Tasorentsi.

<sup>10</sup> Ari ocameetsati ancavintsaajeiteri itsipapee atiri, aiqhero ajatatiye ancavintsaasanojeiteri ayemisantaririnte.

*Ari yovecarataquerori isanquenare.*

<sup>11</sup> Narotaque Pavoro sanquenatimpirori oca: pineaquero, antearo nosanquenataquero.

<sup>12</sup> Yora coanirovetachari pintoyeantea, icoaque yora ijorioririnte irineacameetsanirojeiteri. Te irinintanroteji inquisajeiteri. Incantempime: “Icamimentaquempi Quirishito coroshiqui yoavisacojeitajimpi”, ari inquisajeiterime ishaninca.

<sup>13</sup> Maaroni yora toyeantachari te irimoncarateroji isanquenare Moishishi, iro cantaincha icoanirovetaca pintoyeantea avirori irishemetanteari. Irishemetimentempime, incanterime ishaninca: “Pineaquero, notoyeantacaacari. Iquemisantajeitaquena”.

<sup>14</sup> Iro cantaincha te oncameetsateji noshemete nainti, irointi nocoaque noveshireimenteari yora Avincatsarite Jesoquirishito: yora pajacotimenteari coroshiqui. Meece oquempetomotaguena nopajacotaca narori. Nocamaque, te meece noncoayetajeroji caari cameetsatatsi icoayetiri atiri, te nonquenqueshiretajeroji caari cameetsatatsi.

<sup>15</sup> Eiro yavisacotashitatsi maaroni toyeantachari, aisati eiro yavisacotashitatsi

caari toyeantacha. Iro cantaincha ariorica impashinitacaajee Tasorentsi, ari avavisacotajea.

<sup>16</sup> Ariorica piquemisantaquero oca, ari ishanincataquempi Tasorentsi, aisati nocoaque cameetsa irisavicacayempi, aisati nocoaque incavintsayempi.

<sup>17</sup> Meeca eiro pashereanatsi, eiro pipiatsatanatsi. Narotaque antaveetiniriri Jesoshi, irootaque iquishimentantanarori tseencantatsiri, irootaque namashiyetantacari novatsapeequi.

<sup>18</sup> Meeca, noyemisanraririnte, nocoaque irinешinoncajeitajempi aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Tempa aitaque icantapinijeitimpiri.

Ari ocarati. Narotaque sanquenatirori oca: *Pavoro*

**Irineane tasorentsi oquenquetsatacotaqueri  
Avincatsarite Jesoquirishito  
New Testament in Asháninka (PE:cni:Asháninka)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Asháninka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asháninka [cni], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Asháninka

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

166be83d-e31e-5665-b8e5-244a7e211a4c